

中山大学

二 00 九年攻读硕士学位研究生入学考试试题

科目代码: 630

科目名称: 基础德语

考试时间: 2009 年 1 月 11 日 上午

考生须知

全部答案一律写在答题纸上,
答在试题纸上的不得分! 请用蓝、
黑色墨水笔或圆珠笔作答。答题
要写清题号, 不必抄题。

I. Ergänzen Sie bitte! (5%)

1. Herr Frishti war _____ ersten Läufern, welche am Verpfelungsposten vorbei rannten.
2. _____ Vordersten der Gruppe kann sie nicht mehr aufschliessen.
3. Anna kocht _____ eine Suppe.
4. Michael ist ein Angeber, _____ ich glaube ihm das nicht!
5. _____ möchtest du schon lange einmal einen gelungen Streich spielen?

II. Welche Sätze haben eine ähnliche Bedeutung? Ordnen Sie zu.(7%)

Auf und Ab in der Wirtschaft

1. Die Verbraucher wollen nicht kaufen.		A. Überall gibt es Einkommenssteigerungen.
2. Die Aktien steigen nicht weiter.		B. Der Einzelhandel erlebt eine Flaute.
3. Es wird weniger hergestellt.		C. Die Kurse stagnieren.
4. Viele Geschäfte verkaufen nicht gut.		D. Der Absatz steigt.
5. Die wirtschaftliche Situation ändert sich.		E. Es gibt einen Umschwung.
6. Es werden wieder mehr Waren verkauft.		F. Die Produktion erleidet Einbußen.
7. Alle verdienen mehr.		G. Die Nachfrage sinkt.

考试完毕, 试题和草稿纸随答题纸一起交回。

第 1 页 共 5 页

VI. Bestimmen Sie die Satzarten.(5%)

Beispiel: Hineinspringen verboten

→ Hineinspringen verboten! Ausrufe- / Befehlssatz

1. Die Sonne ist hinter den Wolken verschwunden
2. Ich bin völlig erschöpft
3. Wirf das Badetuch nicht ins Wasser
4. Das Badetuch trägt die Farben seiner Lieblingsfussballmannschaft
5. Du kannst auf dem Rücken schwimmen, nicht wahr

VII. Markieren(⊗) Sie die Sätze mit Fehlern bitte!(10%)

- ☐ 1. Wir können in meinem Hause lernen.
- ☐ 2. Was schreibt auf dem Schild da?
- ☐ 3. Ich möchte jetzt nach Hause zu gehen.
- ☐ 4. Entschuldigung Sie, wissen Sie, wo die Post ist?
- ☐ 5. Hast du heute Abend schon etwas vor?
- ☐ 6. Gibst du mir bitte den Kugelschreiber zurück? Das ist mein.
- ☐ 7. Kaffee mag ich nicht. Ich liebe trinken Tee.
- ☐ 8. Ich gehe ins Kino.
- ☐ 9. Die japanischen Leute sind sehr freundlich.
- ☐ 10. Carlo ist nicht aus Deutschland, er ist italienisch.
- ☐ 11. Möchtest du nicht lieber mit mir essen gehen?
- ☐ 12. Schinkst du mir eine Karte aus Portugal?
- ☐ 13. Gestern habe ich den ganzen Tag studiert.
- ☐ 14. Tut mir Leid, ich bin mit Jens verabredet.

VIII. Vervollständigen Sie bitte die folgenden Relativsätze!(5%)

1. Franz hat zahllose Freunde, von _____ich zwei persönlich kenne.
2. Die Art, _____ der Junge dem Mann hilft, ist bedenklich.
3. Das ist es, _____ er sich bedankt.
4. All das Schöne, _____ die Jungen gesehen hatten, war zerstört.
5. Ich glaube das, _____ du mir erzählt hast.

IX. Lesen Sie den folgenden Text und machen Sie dann die Aufgaben! (20 %)

Forschung und Lehre als Zielvorstellung

Viele Absolventen denken gar nicht daran, der Hochschule bereits nach dem Diplom oder Magisterabschluß den Rücken zu kehren. Sie wollen ihre Dissertation schreiben, freuen sich auf die neue akademische Freiheit und starten voller Ehrgeiz und Elan zum wissenschaftlichen Höhenflug. Doch der kann jäh mit einer Bruchlandung enden. Doktoranden müssen bereit sein, eine jahrelange Durststrecke durchzustehen – fast alle kämpfen mit fachlichen, persönlichen oder finanziellen Problemen.

Ein Blick in die Statistik zeigt einen wachsenden Drang zur Promotion: Mittlerweile verläßt jeder zehnte westdeutsche Absolvent die Hochschule mit dem Doktorhut. Wer in Forschung und Lehre auf Dauer Fuß faßen will, kommt an der Promotion kaum vorbei. Doch auch in manchen Wirtschaftsbranchen verspricht der Titel einen kräftigen Karriereschub: „Als Chemiker geht es nicht mehr ohne den Doktor“, Ob Forscherdrang oder zielstrebige Karriereplanung, ob Angst vor der Arbeitslosigkeit oder Prestigedenken – wenn sie sich erst einmal für die Promotion entschieden haben, ergeben sich für Doktoranden aller Fakultäten recht ähnliche Probleme. Eins davon: Die fachliche Betreuung läßt mitunter zu wünschen übrig. Manche Doktorväter und –mütter nehmen sich zuwenig Zeit für intensiv Gespräche über den Fortgang einer Dissertation. Daß sie den Betreuungsaufwand in Grenzen halten wollen, ist eine durchaus verständliche Reaktion auf die Überlastung mit Lehr- und Forschungsaufgaben, aber ausbaden müssen das die Doktoranden. ...

Zu den Lücken in der Betreuung gesellt sich finanzieller Druck. Viele Doktoranden nähren sich so mühsam wie das sprichwörtliche Eichhörnchen. Wer sich weder den Hintern im Taxi platt sitzen noch Bier ausschenken oder ewig den Eltern auf der Tasche liegen will, kann als Finanzquelle zum Beispiel Stiftungen anzapfen. Doch deren Stipendien sind mager – 1200 Mark im Monat reichen bei bescheidenen Ansprüchen gerade für Miete und Lebensunterhalt, aber nicht mehr für Bücher, Kopien, Reisekosten, Computer und den Druck der Dissertation. Hingegen kann man von einer Ganztagsstelle am Lehrstuhl meist gut leben. Dafür ist die Arbeitsbelastung hoch, entsprechend wenig Zeit bleibt für die Dissertation. Eine weitere Möglichkeit ist die Kooperation mit einem Unternehmen.

Aufgaben zum Text

1. Womit beschäftigt sich der kurze Text?
2. Welche Erklärungen für den auch statistisch belegten wachsenden Trend zur Promotion finden Sie im Text?
3. Glauben Sie, daß eine Promotion für den Beruf und die Karriere nützlich ist?
4. Vor welchem großen Problem stehen nach diesem Text Doktorandinnen und Doktoranden an allen Fakultäten?
5. Welche Folgen kann eine lückenhafte Betreuung für einen Doktoranden haben?
6. Fassen Sie die Möglichkeiten der Finanzierung in Stichwörtern zusammen.
7. Welche positiven und negativen Seiten hat eine Ganztagsstelle an einem Lehrstuhl?
8. Wie würden Sie die folgenden Ausdrücke anders sagen?
 - a. ... der kann mit einer Bruchlandung enden
 - b. ... ausbaden müssen das die Doktoranden

X. Übersetzen Sie bitte den folgenden Text ins Deutsche. (20%)

在中国，婆媳矛盾自古难解。在结婚以前，男人的生活只由一个女人掌控 - 就是他的母亲，结婚以后，将会由另一个女人接班 - 他的妻子。这样，两个原来陌生的女人因为同一个男人而相识和相处，她们都给予他爱和关注，也同样希望从他身上收获爱与关注。这是一种很特别的三角关系，两个女人中总有人不清楚自己的角色，试图要更多的权力，控制全局，从而引起另一个女人的不满。遇到这种情况，一边是生养他的母亲，一边是将陪伴他共度半生的妻子，夹在这样两个女人之间的男人，常常不知该如何办。而如果婆媳冲突处理不好，有可能对家庭产生极其负面的影响。

XI. Übersetzen Sie bitte den folgenden Text ins Chinesische. (20%)

Kein „Ende der Geschichte“. Die Welt ist auf der Suche. Auf der Suche nach einer neuen Ordnung, auf der Suche nach neuen Balancen. Gut möglich, dass am Ende dieser Suche Koordinaten- und Regelungssysteme entstehen, mit deren Hilfe die globalen Probleme lösbar erscheinen. Aber so weit sind wir noch nicht. Wer den deutschen Außenminister Frank-Walter Steinmeier in diesen Tagen zu den tief greifenden Wandlungsprozessen befragt, erhält einen Blick hinaus in die Welt, deren Entwicklung uns im Zeitalter der Globalisierung unmittelbar berührt. Es ist ein komplexes Szenario – über die im Entstehen begriffene multipolare Weltordnung, den Aufstieg der asiatischen Staaten, die Folgen des Klimawandels, die steigenden Energie- und Nahrungsmittelpreise, den internationalen Terrorismus, die Verbreitung von Atomtechnologie und den steinigen Weg Afghanistans zu selbsttragender Stabilität. „Das sind die Fragen, mit denen wir uns heute zu beschäftigen haben“, sagte Steinmeier. In einer Welt des rasanten Wandels setzt Deutschland auf Engagement, Dialog und Verantwortung. In unserem Schwerpunkt geht es um die vielen Facetten dieses Engagements Deutschlands als globaler Akteur – in Theorie und Praxis.

Wenn Verantwortung bedeutet, die Folgen für eigene oder fremde Handlungen zu tragen, dann müssen auch Unternehmen neue Antworten finden: CSR – Corporate Social Responsibility, verantwortliches unternehmerisches Handeln, heißt der neue Trend in der Wirtschaft. Auch deutsche Unternehmen setzen verstärkt auf nichtfinanzielle Faktoren wie Soziales, Ökologie, usw. Wir stellen hier Firmen vor, die sich nicht als Weltverbesserer verstehen, aber eine Balance finden, zwischen herausragendem „Shareholder Value“ (股东价值) und überdurchschnittlichem Engagement bei Sozial- und Umweltleistungen.

XII. Formulieren Sie Ihren eigenen Standpunkt zu den folgenden Fragen mit etwa 150 Wörtern! (20%)

Welche Chancen hat die Reform in China den Menschen angeboten? Glauben Sie, dass die Hochschulabsolventen mehr von dieser Politik profitieren können? Begründen Sie Ihre Auffassung!